

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
 (広報西東京から) 2006年12月5日発行
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター
 問合せ: 生活文化課 TEL: 464 1311 (内線1412)

12月/Dec.



No.21

Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5, 2006
Publisher: Nishitokyo Multicultural and International Center
Reference: (Citizens and Cultural Section) Tel. 464-1311(ext.1412)

2007年4月から

保育園に入りたい子どもの受付開始

申込書の配布 11月15日(水) ~
 申込み受付 12月1日(金) ~ 28日(木)
 配布・受付場所 保育課(田無庁舎1階) / 市内保育園
 午前8時30分 ~ 午後5時

必要書類
 保育所入所申込書
 家庭状況調査書
 世帯台帳
 家族が保育できない理由を証明する書類
 収入を証明するもの



2006年度 区市町村民税課税証明書など
 問合せ 保育課 TEL 464-1311(内線1531~1533)

Day Nursery Application for April 2007 Enrollment Started

Application form: Available from November 15(Wed.)
 Application period: December 01(Fri.) ~ 28(Thur.)
 Place of form's distribution and application submission:
 Nursery Section (Tanashi Building 1F.) / Day nurseries
 in the city, from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Required Documents:
 Application form for the day nursery
 Report on family status
 Household register
 Official documents to prove your need of child-care
 Document to prove the income of the family
 Municipal taxation certificate of fiscal 2006, etc.
 Inquiries: Nursery Section TEL464-1311(ext.1531~1533)



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2006年12月5日发行
 发行责任者: 西東京市多文化共生・国際交流中心
 问询处: 生活文化課 Tel: 464 1311 内线 1412

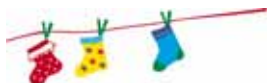
西東京市
 (広報西東京) 2006 12 5
 : 西東京
 : Tel: 464 1311 (1412)

想进 2007年4月开始的 保育园的孩子可开始报名

2007 4

领取报名表 11月15日(星期三) ~
 报名日期 12月1日(星期五) ~ 28日(星期四)
 领表・报名场所 保育课(田无市厅1楼) / 市内保育園
 上午8点30分 ~ 下午5点時

必须的资料
 保育所入所报名表
 家庭状况调查书
 家庭总账
 家庭不能领带孩子的理由书
 收入证明资料
 2006年度 区市町村民缴税证明单等
 问询处 保育课
 TEL 464-1311(内线 1531~1533)



11 15 () ~
 12 1 () ~ 28 ()
 (田無 1) /
 8 30 ~ 5

が

が

2006

(. .)
 TEL 464-1311(1531 ~ 1533)



西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 図書館, 公民館。毎月5号发行。免费。

西東京
 ,
 5

2007年4月からの

学童クラブ入会児童募集

対象児童 小学校4年生まで(障がい児は6年生まで)

申込書の配布 11月17日(金) ~

申込み 2006年12月1日(金) ~ 15日(金)

受付 児童課(田無庁舎1階)、児童館、学童クラブ

市内学童クラブは28ヶ所あります。

問合せ 児童課 TEL464-1311(内線1541)



西東京市議会議員選挙

投票日は12月24日(日)午前7時から午後8時までで、30人選びます。投票所は市内の小中学校や公民館など市の施設35ヶ所です。12月17日(日)に告示されると、ポスターがはられ、スピーカーのついた選挙カーが市内を走ります。



2007年4月开始的

学童俱楽部已开始招募入会児童

対象児童 至小学4年级止(残疾儿童至6年级止)

领取报名表 11月17日(星期五) ~

报名 2006年12月1日(星期五) ~ 15日(星期五)

受理 儿童课(田无市厅1楼)、儿童馆、学童俱乐部

市内有28个学童俱乐部。

询问处 儿童课 TEL464-1311(内线1541)



西東京市議会議員選挙

投票日は12月24日(星期天)上午7点开始至下午8点为止、选举30人。投票处是在市内的中小学和公民馆等市的设施35处。12月17日(星期天)将出告示、贴海报、带喇叭的选举车会在市内宣传。



After School Child Care Center (Gakudo Club) Application for April 2007 Enrollment Started

Eligibility: Elementary school children up to 4th grade (Disabled children up to the 6th grade)

Application form: Available from November 17(Fri.)

Application period: December 01(Fri.) ~ 15(Fri.), 2006

Place: Children's Institution Section (Tanashi Building 1F), Children's Halls and GAKUDO Clubs

There are 28 GAKUDO Clubs in the city.

Inquiries: Children's Institution Section TEL 464-1311(ext.1541)



Nishitokyo City Council Member Election

The election will be held from 7:00 a.m. to 8:00 p.m. on December 24(Sun.). 30 members will be elected. There are 35 polling places, located in elementary schools, junior high schools, Kominkan, etc. in the city. When the election notice is announced on December 17 (Sun), posters of candidates will be put up and election campaign cars with speakers will run around in the city



2007 4

: 4 (6)
11 17 () ~
2006 12 1 () ~ 15 ()
(田無 1),
28 가
TEL464-1311(1541)



西東京

12 24 () 7 8
, 30
35
12 17 () 가 가



12月のクリスマスイベント特集

図書館のクリスマスおはなし会

紙しばい、パネルシアターなど楽しいことがいっぱい！
 谷戸 (421-4545) 9日(土)午後2時30分～
 中央 (465-0823) 14日(木)午後3時30分～
 芝久保 (465-9825) 21日(木)午後4時～
 柳沢 (464-8240) 20日(水)午後3時～
 ひばりが丘 (424-0264) 20日(水)午後3時～

わくわくクリスマス「音楽とトークの会」

子どもも大人も楽しめるコンサートです。
 とき 12月16日(土) 午後2時～
 ところ 田無児童館 (田無町 4-14-2)
 主催 西東京市青少年育成かしわ会

クリスマスコンサート2006

ブ람ス「交響曲第3番」ほか
 出演 西東京フィルハーモニーオーケストラ
 とき 12月17日(日) 午後2時～
 ところ 保谷こもれびホール(中町 1-5-1)
 入場料 1000円(全席自由)



12月の圣诞活动特集

图书馆的圣诞故事会

连环画片、面板电影等乐趣无穷！
 谷戸 (421-4545) 9日(星期六) 下午2点30分～
 中央 (465-0823) 14日(星期四)下午3点30分～
 芝久保 (465-9825) 21日(星期四)下午4点～
 柳沢 (464-8240) 20日(星期三)下午3点～
 云雀之丘 (424-0264) 20日(星期三)下午3点～



欢欣雀跃圣诞「音乐和漫谈会」

老少都能欣赏的音乐会。
 时间 12月16日(星期六) 下午2点～
 地点 田无儿童馆(田無町 4-14-2)
 主办 西东京市青少年育成かしわ会



圣诞音乐会2006

布拉姆斯「交响曲第3乐章」等
 演出 西东京爱乐管弦乐团
 时间 12月17日(星期日) 下午2点～
 地点 保谷こもれびホール(中町 1-5-1)
 入场券 1000円(全部是自由席)

Special Program of Christmas Events

Christmas Storytelling at Libraries

Let's have fun listening to picture-story shows or panel theaters!
 Yato (421-4545) December 09(Sat.) from 2:30 p.m.
 Chuo(465-0823) December 14(Thurs.) from 3:30 p.m.
 Shibakubo(465-9825) December 21(Thurs.) from 4 p.m.
 Yagisawa(464-8240) December 20(Wed.) from 3 p.m.
 Hibarigaoka(424-0264) December 20(Wed.) from 3 p.m.



Exciting Christmas, Music and Talks

Both children and adults can enjoy this concert.
 Date and Time: December 16(Sat.) from 2:00 p.m.
 Place: Tanashi Children's Hall (4-14-2, Tanashicho)
 Sponsored by: Nishitokyoshi Youth Nurturing Association KASHIWA-KAI

Christmas Concert 2006

Symphony No. 3 by Brahms, etc. will be played
 Players: Nishitokyo Philharmonic Orchestra
 Date and Time: December 17(Sun.) from 2:00 p.m.
 Place: Hoya Komorebi Hall (1-5-1, Nakamachi)
 Admission: ¥ 1,000 (All seats are unreserved)



12

が ! () 加
 谷戸 (421-4545) 9 () 2 30 ~
 中央 (465-0823) 14 () 3 30 ~
 芝久保 (465-9825) 21 () 4 ~
 柳沢 (464-8240) 20 () 3 ~
 ひばりが丘 (424-0264) 20 () 3 ~



(加)
 「 」

12 16 () 2 ~
 田無 (田無- 4-14-2)
 西東京 < >

2006

「 3 」
 西東京
 12 17 () 2 ~
 保谷 (中町1-5-1)
 1000 ()



保谷駅南口に24時間利用できる有料駐輪場が2ヶ所
オープンします。

オープン予定日 12月末～2007年1月はじめ
 第1駐輪場 (一時利用専用) 1回24時間まで150円
 第2駐輪場 (定期利用専用) 一般2000円・学生1800円
 / 1ヶ月
 第2駐輪場の申込み受付 12月26日(火)～
 受付場所 保谷駅北口第2駐輪場 (下保谷4-11)
 受付時間 午前6時30分～午後8時(年末年始は休み)
 受付方法 先着順 (早い人から)
 問い合わせ 交通計画課 TEL464-1311 (内線 2473)



Two Toll Bicycle Parking Lots Available for 24 Hours
will be Open in the South Area of Hoya Station

Scheduled Open Date: the end of December ~
 the beginning of January, 2007
 Park No.1 (for temporary parking) ¥150 per 24 hours
 Park No.2 (for regular parking) ¥2,000 for ordinary
 people・¥1,800 for students / per 1 month
 Application Date for Park No.2:
 from December 26(Tue.)
 Place of application: Parking No. 2 in the North side of
 Hoya Station (4-11, Shimohoya)
 Time of application: 6:30 a.m. ~ 8:00 p.m.
 (Closed during year-end and New Year holidays)
 Application method: On a first-come and first-served
 basis
 Inquiries: Transportation Planning section
 TEL 464-1311(ext.2473)



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。
 診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時
 場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays
 Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building
 (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

保谷站南口新开两处 24 小时收费自行车停车场。

预计开始日期 12月底～2007年1月初
 第一停车场 (临时停车专用) 一次24小时150円
 第二停车场 (定期利用专用) 一般2000円・学生1800円
 / 一个月
 第二停车场的申请受理 12月26日(星期二)～
 受理场所 保谷站北口第二停车场 (下保谷4-11)
 受理时间 上午6点30分～下午8点 (年底年初休息)
 受理方法 依先后顺序 (早来早进)
 问询处 交通计划课 TEL464-1311 (内线 2473)

- 24 加
 2
 12 ~2007 1 .
 1 () 1 24 150
 2 () 2000 .
 1800 /1
 2 12 26 () ~
 保谷 2 (下保谷
 4-11)
 6 30 ~ 8 ()
 ()
 TEL464-1311 (2473)



西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗
 诊疗时间：am10～12、pm1～4、5～9
 诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市

、 : am10 ~12、 pm1 ~4、 5 ~9
 なかまち : 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)
 なかまち